

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00087.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture (Toulouse, Alphonse-Pouffré, Propriétaire d'Usines à Foix)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (gedrucktes Firmenformular mit handschriftlichen Einträgen)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch (Restaurationszeit)
Confidence:	Mittel – Handschrift schwungvoll und stellenweise schwer lesbar, Tinte verblasst, Papier gelblich

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift, Fiskalstempel und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in Umrahmung:]
1829 Fuhrmannsbrief Toulouse – Bordeaux "A la garde de Dieu"
Rück.verdeckt 3 Zollkont.Stpl. "HAUTE GARONNE" Gebührenstpl. 25 C

[Drei Fiskalstempel (oben, separat montiert):]
Ovale/runde orangerote Stempel: HAUTE GARONNE, 25 C

[Gedrucktes Firmenemblem (links, oval):]
Alphonse-Pouffré,
PROPRIÉTAIRE D'USINES A FOIX (dép.t de l'Ariège),
NÉGOCIANT A TOULOUSE,
Fabrique toutes qualités d'Acier, et toutes
sortes de Fers martinés, ou à deux
manipulations.

[Rechts oben, gedruckte Felder:]
VOITURE,...
TIMBRE,...
REMB.T,...

[Formulartext mit handschriftlichen Eintragungen (unterstrichen):]
Toulouse, le 30 avril 1829 [[letzte Ziffer unsicher: 8 oder 9]]

A la garde de Dieu, et conduite de Marin [[Marais?]] & Fichavy [[Pichavy?]]
d'agen vous recevrez, pour v[[otre]] compte
et risque; que je Lui ai Livré ce jour
Savoir:

8 Barrils d'auer [[acier]] facon d'Allemagne.
Besant emp[[aqueté]] ——— 1297

[Links, diagonale Empfangsvermerke:]
Comme acquit Bordeaux –
Le 17 Mai [[?]] 1829 [[oder: Mars 1825?]]

S[[?]] Fichou

[Links, Warenzeichen (schwach):]
[[Markierung, teilweise unleserlich]]

pesant ensemble douze quintaux m[[étriques]] 97 et marqué
comme en marge. Reçu qu'avez le tout bien et dument conditionné, sans
manque, ni dommage, et dans _____ jours sous peine de perdre le
tiers de sa Voiture, que vous lui payerez à raison de Treize [[?]] fr le Per [[?]] du
quintal et lui remboursez cinquante centimes pour timbre.

J'ai l'honneur de vous saluer.
Pr Alphonse-Pouffié,

A Messieurs Javinair [[?]]
Molagray [[Holagray?]]
& fils aîné
a Bordeaux

[Gedruckter Hinweis, unten:]
Nota. Toute rature à la présente,
non approuvée, est nulle.

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Fiskalstempel (Timbre, Haute-Garonne, rückseitig)
Form:	Oval/rund
Farbe:	Orangerot
Text:	HAUTE GARONNE / 25 C
Zahlen/Werte:	25 C (25 Centimes Gebühr)
Position:	Rückseite, 3 Stempel (separat oben montiert und abgebildet)
Textueberschneidung:	Nein (rückseitig)
Hist. Kontext:	Fiskalstempel des Départements Haute-Garonne (Toulouse), 25 Centimes Gebühr. Drei Stempel auf d

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Im Text:
Ware: 8 Barrils d'acier façon d'Allemagne (8 Fässer Stahl, deutsche Art)
Gewicht verpackt: 1.297 (Zahl am rechten Rand)
Gewicht: douze quintaux métriques 97 = 12 q 97 kg = 1.297 kg
Frachtsatz: Treize [[?]] fr le Per [[?]] du quintal
(Lesung unsicher: ca. 13 Francs [[?]] pro Quintal?)
Rückerstattung: cinquante centimes pour timbre (0,50 F Stempelgebühr)
Vertragsstrafe: Verlust eines Drittels der Fracht

Empfangsvermerk:
Comme acquit Bordeaux – Le 17 Mai [[?]] 1829
Unterschrift: S[[?]] Fichou

Einzelposten:

- 8 Barrils d'acier façon d'Allemagne (Fässer Stahl deutscher Art), 1.297 kg
Gesamtsumme: Frachtsatz ca. 13 F [[?]] pro Quintal + 0,50 F Stempel

Währungseinheiten: Francs / Centimes

Rechenart: Gewichtsbasierte Fracht pro Quintal métrique + Stempelgebühr

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	30 avril 1829 [[letzte Ziffer unsicher]]
Datum (ISO):	1829-04-30
Orte:	Toulouse (Ausstellung, Haute-Garonne), Foix (Département Ariège, Standort der Stahlwerke)
Personen:	Alphonse-Pouffré (Absender, Usines-Eigentümer in Foix, Négociant in Toulouse), Marin/Marais & Fichavy/Pichavy
Waren:	Acier façon d'Allemagne (Stahl deutscher Art/Machart) in 8 Fässern (Barrils)
Mengen:	8 Barrils (Fässer)
Gewichte/Masse:	1.297 kg (12 quintaux métriques 97 kg)
Betraege:	Ca. 13 F [[?]] pro Quintal (Frachtsatz, Lesung unsicher) + 0,50 F Stempel
Währungen:	Francs / Centimes
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), ausgestellt in Toulouse am 30. April 1829 (letzte Jahresziffer unsicher).

Alphonse-Pouffré, Eigentümer von Stahlwerken in Foix (Département Ariège) und Kaufmann in Toulouse, sendet unter dem Schutz Gottes und in der Obhut der Fuhrleute Marin/Marais & Fichavy/Pichavy [[?]] aus Agen folgende Ware auf Rechnung und Risiko der Empfänger an die Herren Molagray/Holagray & Söhne (Aîné) in Bordeaux:

Acht Fässer Stahl deutscher Machart (huit barrils d'acier façon d'Allemagne), mit einem Gesamtgewicht von zwölf Zentnern und siebenundneunzig Kilogramm (1.297 kg).

Die Fracht wird zu einem Satz von etwa dreizehn Francs [[?]] je Quintal berechnet (Lesung unsicher). Zusätzlich sind fünfzig Centimes für die Stempelgebühr zu erstatten. Bei verspäteter Lieferung verliert der Fuhrmann ein Drittel seiner Fracht. Ein Empfangsvermerk 'Comme acquit Bordeaux' ist mit dem Datum 17. Mai [[?]] 1829 unterzeichnet.

Bemerkenswertes: Das Dokument verbindet die Pyrenäen-Stahlindustrie mit dem Atlantikhafen Bordeaux. Alphonse-Pouffré betrieb Stahlwerke in Foix (Ariège, Pyrenäenvorland), einer Region mit langer Tradition der Eisenverarbeitung dank reicher Erz- und Holzkohlevorkommen. Die Bezeichnung 'acier façon d'Allemagne' (Stahl deutscher Machart) verweist auf eine bestimmte Herstellungsqualität, die den als überlegen geltenden deutschen Stahl (Solinger, Steyrischer) imitierte. Die Firma 'Fabrique toutes qualités d'Acier et toutes sortes de Fers martinés ou à deux manipulations' – produziert also alle Stahlqualitäten und Hammereisenarten. Die Empfänger Holagray/Molagray in Bordeaux erscheinen wiederholt in dieser Sammlung als Empfänger von Eisen- und Stahlprodukten (vgl. Image_00083 und Image_00085), was sie als bedeutende Eisengroßhändler im Bordelaiser Raum ausweist. Drei Fiskalstempel der Haute-Garonne (25 Centimes) auf der Rückseite dokumentieren die steuerliche Erfassung.